

Gen

Chapter 15

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

לְאַמֵּר	בְּמִחְזָה	אַבְרָם	אֶל-	יְהוָה	דִּבְרַ-	הִיָּה	הָאֱלֹהִים	תְּדַבְּרִים	וְאַתָּר	1
akisema	katika-maono	Abramu	kwa	Yahwe	nenola	lilikuwa	haya	mambo	Baada-ya	
H0559	H4236	H0087	H0413	H3068	H1697	H1961	H0428	H1697		
	מֵאֵד:	תְּרַבָּה	שָׁכַרְךָ	לְךָ	מִנְּנִי	אֲנִי	אַבְרָם	תִּירָא	אֶל-	
	sana	kubwa	thawabu-yako	yako	ngao	mimi	Abramu	usiogope	Usiogope	
	H3966		H7939		H4043	H0595	H0087	H3372	H0408	

Baada ya jambo hili, neno la Bwana likamjia Abramum katika maono: "Usiogope, Abramum. Mimi ni ngao yako, na thawabu yako kubwa sana."

וַיֹּאמֶר	אֲבְרָם	אֲדֹנָי	יְהוָה	מַה-	תַּתֵּן-	לִי	וְאֲנִי	הוֹלֵךְ	עֲרִירִי	2
Na-akasema	Abramu	Bwana	Yahwe	nini	utanipa	mimi	na-mimi	naenda	bila-mtoto	
H0559	H0087	H0136	H3069	H4100	H5414		H0595	H1980	H6185	
	וַיִּבֶן-	מִשְׁקָה	בֵּיתִי	הוּא	דַּמְשֵׁק	אֱלִיעֶזֶר:				
na-mwana-wa	urithi-wa	nyumba-yangu	yeye	Dameski	Eliezeri					
	H4943		H1931	H1834	H0461					

Lakini Abramum akasema, "Ee Bwana Mwenyezi, utanipa nini na mimi sina hata mtoto na atakayerithi nyumba yangu ni huyu Eliezeri Mdameski?"

וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	תָּן	לִי	לֵא	נִתְּנָה	זָרַע	וְהִנֵּה	בֶּן-		3
Na-akasema	Abramu	Tazama	kwangu	hukupa	hukupa	uzao	na-tazama	mwana-wa		
H0559	H0087	H2005		H3808	H5414	H2233	H2009			
	בֵּיתִי	יֹרֵשׁ	אֵתִי:							
nyumba-yangu	atanirithi	mimi								
	H3423	H0853								

Abramu akasema, "Hukunipa watoto, hivyo mtumishi katika nyumba yangu ndiye atakuwa mrithi wangu."

וְהִנֵּה	דִּבְרַ-	יְהוָה	אֵלָיו	לְאַמֵּר	לֵא	יִירָשְׁךָ	זֶה	כִּי-	אִם	4
Na-tazama	nenola	Yahwe	kwake	akisema	Huyu	hatakurithi	huyu	bali	isipokuwa	
H2009	H1697	H3068	H0413	H0559	H3808	H3423	H2088			
	יָצָא	מִמִּעֵיךָ	הוּא	יִירָשְׁךָ:						
atakayetoka	tumboni-mwako	yeye	atakurithi							
H3318	H4578	H1931	H3423							

Ndipo neno la Bwana lilipomjia: "Mtu huyu hatakuwa mrithi wako, bali mwana atakayetoka katika viuno vyako mwenyewe ndiye atakayekuwa mrithi wako."

וַיֹּצֵא	אֵתוֹ	הַחוּצָה	וַיֹּאמֶר	הַבֵּט-	נָא	הַשְׂמִימָה	וּסְפֹר	הַכּוֹכָבִים		5
Na-akamtoa	yeye	nje	na-akasema	Tazama	tafadhali	mbinguni	na-uhesabu	nyota		
H3318	H0853	H2351	H0559	H5027	H4994	H8064		H3556		
	אִם-	תּוֹכֵל	לְסַפֵּר	אֵתָם	וַיֹּאמֶר	לֵא	כֹּה	יְהִיָּה	זָרַעְךָ:	
kama	utaweza	kuzihesabu	hizo	na-akasema	kwake	hivyo	itakuwa	uzao-wako		
	H3201		H0853	H0559	H3541	H1961	H2233			

Akamtoa nje na kusema, "Tazama juu kuelekea mbinguni na uhesabu nyota, kama hakika utaweza kuzihesabu." Ndipo akamwambia, "Hivyo ndivyo uzao wako utakavyokuwa."

וְהָאֱמִינִי וְיְהוָה בְּיָהוּנָה וְנִחְשָׁבָה לּוֹ צְדָקָה: 6
 Na-akaamini katika-Yahwe na-akahasabiwa kwake haki
[H0539](#) [H3068](#) [H2803](#) [H6666](#)

Abramu akamwamini Bwana, naye kwake hili likahasabiwa kuwa haki.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִימִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ כְּשָׁדִים לְקַח 7
 Na-akasema kwake Mimi Yahwe ambaye nilikutoa kutoka-Uri ya-Wakaldayo kukupa
[H0559](#) [H0413](#) [H0589](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3778](#) [H5414](#)

לָךְ אֶת-הַאֲרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: 7
 wewe (kitu) nchi hii kuirithi
[H0853](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3423](#)

Pia akamwambia, "Mimi ndimi Bwana, niliyekutoa toka Uru ya Wakaldayo nikupe nchi hii uimiliki."

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה בְּמָה אָרַע כִּי אֵירֶשְׁנָה: 8
 Na-akasema Bwana Yahwe kwa-nini nitajua kwamba nitairithi airishena
[H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3423](#)

Lakini Abramu akasema, "Ee Bwana Mwenyezi, nitawezaje kujua kwamba nitapata kuimiliki?"

וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַחְהָ לִי כְּוָנְךָ מִשְׁלֶשֶׁת וָעֶזְרִי מִשְׁלֶשֶׁת 9
 Na-akasema kwake Chukua kwangu ndama wa-miaka-mitatu wa-miaka-mitatu mbuzi wa-miaka-mitatu
[H0559](#) [H0413](#) [H3947](#) [H8027](#) [H5795](#) [H8027](#) [H8027](#)

וְאֵילֵי מִשְׁלֶשֶׁת וָנֶזְלִי וְתֵרֵךְ וְנֶזְלִי: 9
 na-kondoo-dume wa-miaka-mitatu na-njiwa na-kinda-la-njiwa
[H8027](#) [H8449](#) [H1469](#)

Ndipo Bwana akamwambia, "Niletee mtamba wa ng'ombe, mbuzi na kondoo dume, kila mmoja wa miaka mitatu, pamoja na hua na kinda la njiwa."

וַיִּקַּח-לוֹ קַחְהָ לִי כְּוָנְךָ מִשְׁלֶשֶׁת וָעֶזְרִי מִשְׁלֶשֶׁת 10
 Na-akachukua kwake (kitu) vyote hivi na-akavipasua vipande katikati na-akaviweka
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H1334](#) [H0853](#) [H8432](#) [H5414](#)

אִישׁ-כֶּתֶרֹו לְקַבְּאָתְךָ מְנֻעָה וְאֶת-הַנְּדֵעִי לֹא חָקַפְתָּ: 10
 kila kipande-chake kuelekeana mwenzake lakini ndege hakuwapasua hakupasua
[H0376](#) [H1335](#) [H7125](#) [H7453](#) [H0853](#) [H6833](#) [H3808](#) [H1334](#)

Abramu akamletea hivi vyote, akampasua kila mnyama vipande viwili, akavipanga kila kimoja kuelekea mwenzake, lakini hata hivyo ndege, hakuwapasua vipande viwili.

וַיִּרְדֵּךְ נְדֵעִי עַל-הַמִּזְגָּה וַיִּשָׁב אֲבָרָם: 11
 Na-wakashuka ndege-wa-kuwinda juu-ya mizoga na-akawafukuza wao Abram
[H3381](#) [H5861](#) [H6297](#) [H5380](#) [H0853](#) [H0087](#)

Kisha ndege walao nyama wakatua juu ya mizoga, lakini Abramu akawafukuza.

וַיְהִי הַשָּׁמַשׁ לְבוֹא וְתִרְדְּמָה וְנִפְלְתָה עַל-אַבְרָם וְהָנָה 12
 Na-ikawa jua kuchwa na-usingizi-mzito ulianguka juu-ya Abram na-tazama hofu
[H1961](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8639](#) [H5307](#) [H0087](#) [H2009](#) [H0367](#)

חֲשֵׁכָה נִפְלְתָה עָלָיו: 12
 giza kubwa ilianguka juu-yake
[H2825](#) [H5307](#)

Wakati jua lilipokuwa linatua, Abramu akashikwa na usingizi mzito, giza nene na la kutisha likaja juu yake.

13

וְרָעָה	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָם	יָדַע	כִּי-	וַיֵּרָא	וַיִּהְיֶה	זָרְעָה
uzao-wako	Na-akasema	kwa-Abramu	jua	kwamba	Kwa-hakika	watakuwa	wageni
H2233	H0559	H0087	H3045	H3045	H0087	H1961	H1616

מֵאוֹת	בְּאַרְבַּע	וַעֲבָדוּם	לְאֵם	לְאֵם	וַיֵּבְרֹךְ	אֶתְּם	וַעֲבָדוּ
nne	miaka-mia	na-watawatumikia	yao	ambayo-si	na-watawaonea	wao	na-watawaonea
H3967	H0702	H5647	H3808	H3808	H5647	H0853	H5647

שָׁנָה:
mwaka
[H8141](#)

Kisha Bwana akamwambia, “Ujue hakika kwamba wazao wako watakuwa wageni kwenye nchi ambayo si yao, nao watafanywa watumwa na kuteswa kwa miaka mia nne.

14

וְנָם	אֶת-	הַנְּיוּי	אֲשֶׁר	יַעֲבֹדוּ	בְּ	וַאֲחֵרָי-	כֵּן
Na-pia	(kitu)	taifa	ambalo	watalitumikia	na-	na-baada-ya	hivyo
H1571	H0853			H5647		H0595	H1777

וַיֵּצֵא
na-mali
watatoka
[H7399](#)
[H3318](#)

Lakini nitaliadhibu taifa lile watakalolitumikia kama watumwa, na baadaye watatoka huko na mali nyingi.

15

וַאֲתָהּ	תְּבוּאָה	אֶל-	אֲבֹתָיָהּ	בְּשָׁלוֹם	תִּקְבֹּר	בְּשִׁיבָה	טוֹבָה:
Na-wewe	utakwenda	kwa	baba-zako	kwa-amani	utazikwa	katika-uzee	mzuri
	H0935	H0413	H0001	H7965	H6912	H7872	

Wewe, hata hivyo utakwenda kwa baba zako kwa amani na kuzikwa katika uzee mwema.

16

וְדוֹר	רְבִיעִי	יְשׁוּבוּ	הֵנָּה	כִּי	לֹא-	שָׁלוֹם	עֲוֹן	הַאֲמֹרִי	עַד-
Na-kizazi	cha-nne	watarudi	hapa	kwa-sababu	si	kamili	uovu-wa	Waamori	hadi
H1755	H7243	H7725	H2008	H3808	H3808	H8003	H5771	H0567	H5704

הֵנָּה:
hapa
[H2008](#)

Katika kizazi cha nne wazao wako watarudi hapa, kwa maana dhambi ya Waamori bado haijafikia kipimo kilichojaa.”

17

וַיְהִי	הַשֶּׁמֶשׁ	בָּאָה	וַעֲלָטָה	הָיָה	וַהֲגִהָ	תַּנּוּר	עֹשֶׁן	וּלְפִיד
Na-ikawa	jua	lilichwa	na-giza-kuu	lilikuwa	na-tazama	tanuru	ya-moshi	na-mwali-wa
H1961	H8121	H0935	H5939	H1961	H2009	H8574	H6227	H3940

אֵשׁ
moto
אֲשֶׁר
ambao
עֵבֶר
ulipita
בֵּין
kati-ya
הַנְּזָרִים
vipande
הִיאֵלָה:
hivyo
[H0428](#)
[H1506](#)
[H0996](#)

Wakati jua lilipokuwa limezama na giza limeingia, tanuru la moshi na mwali wa moto unaowaka vikatokea na kupita kati ya vile vipande vya nyama.

18

בַּיּוֹם	הַהוּא	כָּרַת	יְהוָה	אֶת-	אַבְרָם	בְּרִית	לְאֵמֹר	לְזָרְעָה	נִתְּוָה
Siku	hiyo	alifanya	Yahwe	na	Abramu	agano	akisema	Kwa-uzao-wako	nimetoa
H3117	H1931	H3772	H3068	H0854	H0087	H1285	H0559	H2233	H5414

אֶת-
(kitu)
הַאֲרֶץ
nchi
הַזֹּאת
hii
מִנְתֵךְ
kutoka-mto-wa
עַד-
hadi
הַנְּהָר
mto
הַנְּדִל
mkubwa
נְהַר-
mto-wa
פְּרָת:
Frati
[H0853](#)
[H0776](#)
[H2063](#)
[H5104](#)
[H4714](#)
[H5704](#)
[H5104](#)
[H6578](#)
[H5104](#)

Siku hiyo Bwana akafanya Agano na Abramu, na kumwambia, “Nitawapa wazao wako nchi hii, kuanzia Kijito cha Misri hadi mto ule mkubwa, Frati,

19	אֶת־	הַקִּינִי	וְאֶת־	הַקִּנְזִי	וְאֶת־	הַקַּדְמוֹנִי:
	(kitu)	Wakeni	na	Wakenizi	na	Wakadmoni
	H0853	H7017	H0853	H7074	H0853	H6935

yaani nchi ya Wakeni, Wakenizi, Wakadmoni,

20	וְאֶת־	הַחַתִּי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַרְפָּאִים:
	na	Wahiti	na	Waperizi	na	Warefaimu
	H0853	H2850	H0853	H6522	H0853	

Wahiti, Waperizi, Warefai,

21	וְאֶת־	הַאֲמֹרִי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי:	ס
	na	Waamori	na	Wakanaani	na	Wagirgashi	na	Wayebusi	(mwisho)
	H0853	H0567	H0853	H0853	H0853	H1622	H0853	H2983	

Waamori, Wakanaani, Wagirgashi na Wayebusi.”